***А.Г. Келейникова***

## К вопросу о работе с современной французской прессой на старших курсах языкового вуза

Выбор прессы как объекта для изучения обусловлен рядом факторов:

- газетная /журнальная статья представляет собой аутентичный материал, наиболее полно раскрывающий актуальные аспекты жизни общества;
- язык прессы, живой и подвижный, отражает изменения, происходящие в словарном составе и обозначает новые реалии в жизни общества;
- газетные и журнальные публикации аккумулируют в себе различные стороны жизни современного общества в широком диапазоне, охватывающем как повседневные ее аспекты, так и социальные, профессиональные, политические темы и др. Эти же сюжеты ложатся в основу проблем, обсуждаемых и оцениваемых широким кругом лиц.

Тематика предлагаемых статей учебного пособия «Пресса без политики» (авторы А.Г. Келейникова, М.Б. Слепакова) касается многих аспектов жизни общества, некоторых социальных и возрастных групп, экономических и технических новшеств и пр. и охватывает практически все темы, изучаемые студентами старших курсов по практике письменной и устной речи.

Учебные задания предполагают их устное выполнение в присутствии преподавателя, а также самостоятельную работу, осуществляемую в форме письменных заданий. Задания представляют собой некую матрицу, ориентирующую учащихся на извлечение информации, ее комментирование и оценку.

Разработанный алгоритм работы по настоящему пособию может бьгть представлен следующим образом:

1. Работа над статьей начинается непосредственно на уроке. Первый этап – предтекстовый, когда учащийся, имея перед глазами текст, выполняет учебные задания рубрики "Le texte et vous", предваряющие чтение статьи, что снимает лексико-семантические трудности, нацеливает учащихся на извлечение информации, имеющейся у них благодаря всему предшествующему чтению, жизненному опыту и пр. В их основе - поиск ассоциаций, появляющихся в связи с заголовком, фотографией и пр.

На примере работы со статьей «Est-ce que l`on meurt encore d`amour?", которая представляет 4 урок учебного пособия, продемонстрируем алгоритм работы со статьей.

На предтекстовом этапе учащиеся выполняют задания рубрики "Vous et le sujet du texte", которые ориентируют на извлечение информации на основе просмотрового чтения и чтения с частичным охватом информации. Отвечая на вопросы, учащийся получает первое представление о тексте, его основополагающих моментах

Предлагаются следующие виды заданий:

1. D`après l` origine de ce document, le titre, le chapeau et la photo quel est, selon vous, le thème principal de cet article ?

2. D après les intertitres et le titre de la rubrique de quel conflit s' agira - t- il. dans l` article ? Peut- on dire que le problème est soluble ?

3. A partir des intertitres choisissez et lisez la partie de l` article qui- vous attire le plus. Donnez les raisons de votre choix.

4. Regardez la photo avec sa légende. De quelle manière reflète - t-elle le sujet de l` article ?

5. Relevez dans les titres le lexique qui évoque ;

- un vrai danger, un désespoir profond ,un espoir

Изучая статью под руководством преподавателя, учащийся должен показать умения отличать заглавие рубрики от заглавия текста, распознать «шапку», внутренние заглавия и т.д., показать, как прилагаемые к статье фотографии или рисунки отражают структуру и общий смысл текста.

2. Следующий этап работы над статьей предполагает первичное ее прочтение с последующим выполнением заданий рубрики “Vous et le sujet du texte”. Предлагаются следующие задания:

1. Vous connaissez cette histoire. Résumez -la en quatre phrases courtes, construites autour des verbes suivants : persuader; mourir; s' aimer: renaître.
2. 2. Selon vous, ce sujet mérite- t-il une page entière d' un hebdomadaire tel que "Femme Actuelle" ? Pour quelles raisons?
3. Lisez deux premiers paragraphes. Confirment- ils votre hypothèse sur le contenu du texte ?
4. Relisez tout l` article, trouvez les mots- clefs de chaque paragraphede l` article et faites - les entrer dans votre résumé du texte.

На данном этапе учащиеся должны показать умение находить ключевые слова, резюмировать сюжет текста, т.е. обрабатывать первичную информацию о проблемах, затронутых в тексте.

3. Далее учащимся предлагается работа непосредственно с лингвистическим материалом текста, представленным в заданиях рубрики

“Dire autrement”, т.е. дать объяснения предлагаемым словам и выражениям на французском зыке:

Выполнение задания рубрики «Dire autrement» помогает в обучении поиска языковым структурам, эквивалентным использованным в тексте. В результате снимаются лексические трудности и развиваются умения использования новых структур, слов в контексте. Вместе с тем поиск эквивалентов готовит учащихся к следующему этапу работы.

4. Работа на следующем этапе предполагает повторное прочтение статьи с последующим выполнением заданий рубрики "L'auteur, le texte et vous":

1. Pour préparer son article, le journaliste qui a - t-il interrogé ?
2. Le journaliste porte-t- il un jugement de valeur sur le travail de la société SOS Suicide Phénix ? Quelle est la fonction principale de l`article ?
3. Que savez - vous du problème dont le texte parle ?
4. Faites de petits résumés selon les thèmes suivants: - causes du suicide; moyens du suicide; prévention du suicide: réadaptation à la vie.
6. Les citations, à quoi servent - elles ?
7. Faites la description chronologique d' une des histoires citées dans 1' article.
8. Relisez le dernier paragraphe de l` article. Pour quelles raisons le journaliste a -t- il choisi ce titre pour la dernière partie du texte? Quel autre titre pourriez - vous donner à ce paragraphe ?

Выполнение заданий рубрики "L'auteur, le texte et vous" призвано побудить студента оценить факты и ситуации, изложенные в статье, дать собственный комментарий, опровергая или поддерживая некоторую точку зрения. Характер вопросов создает у обучаемого мотивацию к собственному изложению различных аспектов проблемы.

Данный этап работы с текстом посвящен именно лингвистическому его анализу. Студентам предлагаются задания типа:

Relisez le premier paragraphe de l` article et trouvez-y une faute d' orthographe.

Relisez les intertitres. De quel procédé stylistique peut- on parler?

Trouvez dans le 2-ème et le 3-ème paragraphes de l` article toutes les manifestations de l` emphase et expliquez-les.

Définissez le style de 1' article et trouvez ses indices.

Выполнение заданий рубрики "Vous et la langue du texte" помогает сконцентрировать внимание обучаемых на лексико-грамматических и стилистических особенностях текста, призвано побудить их к анализу

наиболее интересных грамматических структур, стилистических и речевых употреблений и пр.

6. С настоящего этапа начинается послетекстовая работа над статьей. Опираясь на полученные данные, учащимся предлагаются задания, требующие комментирования отдельных моментов, прямо или косвенно связанных с проблематикой прочитанной статьи. Например:

1. Comment pourriez- vous répondre à la question du titre? Précisez votre réponse.

2. Que pensez- vous des clientes de la société SOS Suicide Phénix ?
3. Le problème en question, existe -t- il chez vous ?
4. Commentez les dernières paroles du docteur Tixier.
5. Que pensez- vous de ces affirmations ? Exposez et défendez votre point de vue face à un interlocuteur qui s' oppose systhématiquement à vous:

-S' écrouler voudrait dire : ne pas être un homme.

- Dans bien des cas le couple c' est la rencontre de deux idéaux, c' est de l` ordre du rêve.

Chaque partenaire s' évertuant à donner 1` idée qu' il ressemble à la personne idéale que l` autre attend, la réalité de chacun ne peut être perçue.

Выполнение заданий рубрики "Commenter" направлено на проверку умения креативно использовать извлеченную и обсужденную информацию. Помимо этого развиваются навыки письма и сжатия текста. Данные задания планируются как самостоятельная работа студентов, впоследствии контролируемая преподавателем.

6. Заключительный этап работы со статьей предполагает выход в письменную речь:

1. Vous êtes consultant de la rubrique « Le courrier de Valérie » du magazine «Nouvel Intimité»
2. Voici les lettres de vos lectrices auxquelles vous devez répondre.

Vos réponses doivent être brèves, précises, professionnelles autant que possible.

3. Pour mieux faire le travail :

- vérifiez l'adaptation de vos réponses à la situation de communication

(relation amicale, sujet sérieux auquel le destinataire attache beaucoup d' importance);

trouvez des arguments convenables;

choisissez bien le lexique;

enlevez les répétitions inutiles et les phrases avec rupture de sens;

vérifiez la longueur, l` orthographe et la syntaxe.

Выполнение заданий рубрики "Lire pour écrire" призвано побудить учащихся к письменному выражению собранной информации, ее реструктурации для раскрытия заданной темы. Эти задания завершают весь комплекс и реализуются как самостоятельная деятельность обучаемых, безусловно подлежащая впоследствии коррекции преподавателем.

Таким образом, появляется необходимость выявить возможности работы с прессой для расширения коммуникативных компетенций:

***- языковая компетенция*** получает своё развитие на основе, прежде всего, текстовой опоры. Но расширение настоящей компетенции возможно и при подключении визуальной опоры (фотографии, рисунки, схемы) для получения информации.

- для своего развития ***речевая компетенция*** требует, прежде всего, усилия для распознавания информации, заложенной в тексте. Текст как опора участвует в развитии речевой компетенции на основе специально подготовленных учебных заданий (задания, позволяющие развивать умения в чтении).

- ***страноведческая*** (***социокультурная) компетенция*** получает своё развитие на основе всех опор текста. Это связано с получением информации через зрительный канал, ведь всё новое из иноязычной среды прежде всего «бросается в глаза», тем более, что зрительное восприятие с последующим пониманием в процессе чтения реализуется быстрее и легче.

Таким образом, открывается перспектива создания комплекса учебных действий, направленных на развитие иноязычных компетенций и речевых умений. Нам представляется логичным строить нашу работу по схеме иноязычные компетенции + иноязычные умения.

В этой связи нам представляется наиболее подходящей схема расширения основных компетенций, представленная А.П. Моисеевым (Моисеев, с. 307):

1) ***страноведческая компетенция*** расширяется с помощью учебных заданий информативно-когнитивного типа:

- задание непосредственного и опосредованного характера, направленное на извлечение информации из текста:

«Где находится это место и можете ли вы рассказать о нем?»

«Не кажется ли вам, что прочитанное навевает некоторые воспоминания о пережитой вами истории или уже услышанном (прочитанном, увиденном) ранее, и т.п.»

- задания типологического характера:

«Существует ли такое явление в России», и т.п.

***2) языковая компетенция*** расширяется на основе действий поискового и типологического характера на основе речевых опор.

- задание поискового характера;

«Уточните лексические единицы для выражения своих мыслей в подобной ситуации».

-задания типологического характера типа:

«Какие языковые средства мы используем для выражения подобной мысли в русском (французском) языке».

***3) речевая компетенция*** расширяется с помощью учебных действий условно-речевого и речевого характера: на основе речевых и аудиоопор.

- упражнения условно-речевого характера в виде ситуативных заданий: «Что бы вы могли сделать (сказать) на месте этого персонажа и т.п.».

- упражнения речевого характера в виде ситуаций:

«Вы работаете в качестве психолога-журналиста, к вам приходят письма, убедите Ваших клиентов в том, что вы предлагаете необходимую для него помощь и т.п.».

Таким образом, мы приходим к следующим выводам:

- пресса представляет собой средство обучения комплексного характера и требует особого набора учебных действий, направленных на расширение страноведческой, лингвистической и речевой компетенций обучаемого;

- учебные действия предусматривают выполнение заданий когнитивно-поискового характера, а также упражнений условно-речевого и речевого типа;

- любой текст должен претерпеть лингводидактическую обработку с тем, чтобы обучаемый извлекал из всего прочитанного максимум информации для повышения своего профессионального уровня.

### *Библиографический список*


1. *Гальскова, Н.Д.* Лингводидактика и методика обучения иностранным языкам [Текст] / Н.Д. Гальскова // ИЯШ. – 1997. – №№ 5, 6.
2. *Моисеев, А.П.* Проблема внедрения аутентичных видеоматериалов в учебный процесс лингвистического вуза [Текст] / А.П. Моисеев // Исследования в области французского языка и французской культуры: проблемы смыслопорождения, перевода, преподавания / Материалы Международной научной конференции. – Пятигорск, 2007. – С. 303-307.
3. Общеевропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, преподавание, оценка [Текст]. – Департамент современных языков, Страсбург. – М.: МГЛУ, 2003.